

TORREMOCHA SILVA, Antonio, & DELGADO PEDRAZA, Pedro, coords., *I Congreso Internacional Fortificaciones en al-Andalus*, prólogo de José Luis Martín, Excmo. Ayuntamiento de Algeciras, Algeciras, 1998, 447 págs., ilustr.

Se trata de las actas del congreso celebrado en Algeciras a finales del año 1996. Como su propio presidente, José Luis Martín, señala en el *Prólogo* (pp. 9-10), los temas a tratar fueron "Fortalezas, castillos y organización territorial", "Fortificaciones urbanas", "Del Magreb a las fortificaciones cristianas" y "Defensas marítimas". Para cubrirlos se optó por encargar ponencias a investigadores españoles y franceses. A ellas se sumaron comunicaciones, dieciséis de las cuales se publican también en estas actas, cuyo contenido es el siguiente:

*Presentación:* "Fortificaciones en al-Andalus", por María Jesús Viguera Molins (pp. 15-22).

*Ponencias:* "Chateau [sic] et pouvoir politique", por Pierre Guichard (pp. 25-31); "La terminología castral en el territorio de Ibn Ḥafṣūn", por Virgilio Martínez Enamorado (pp. 33-78); "Documentos jurídicos y fortificaciones", por Manuela Marín (pp. 79-87); "Urbanismo y murallas", por Christine Mazzoli-Guintard (pp. 89-101), cuyo texto está en francés, pese al título en castellano; "Las alcazabas en al-Andalus: sentido y funciones", por Ricardo Izquierdo Benito (pp. 103-10); "Protección y tratamiento urbanístico de las murallas medievales de Algeciras", por Pedro Pérez-Blanco Martínez y Rafael Pérez-Blanco Muñoz (pp. 111-27); "Apuntes sobre fortificación islámica en Marruecos", por Patrice Cressier (pp. 129-45); "Influjos recíprocos entre la fortificación islámica y la cristiana del medioevo hispánico", por Luis de Mora-Figueroa (pp. 147-55); "La defensa del litoral a través de la lhāta de Ibn al-Haṭīb", por Soha Abboud Haggar (pp. 157-67); y "Fortificaciones islámicas en Ta orilla norte del Estrecho", por Antonio Torremocha Silva y Ángel Sáez Rodríguez (pp. 169-265).

*Comunicaciones:* "Fortificaciones, fronteras y sistemas defensivos en al-Andalus, siglos XI al XIII", por Francisco García Fitz (pp. 269-80); "Operatividad castral granadina en la frontera occidental durante el siglo XV", por Manuel Rojas Gabriel; Dolores María Pérez Castañera y Francisco García Fitz (pp. 281-94); "La organización territorial del Valle del río Ojailén (comarca de Puertollano. Ciudad Real) en la Alta Edad Media", por Raúl Menasalvas Valderas y Daniel Pérez Vicente (pp. 295-302); "El alcázar andalusí de Córdoba: estado actual de la cuestión y nuevas hipótesis", por Alberto J. Montejo Córdoba y José Antonio Garriguet Mata (pp. 302-32); "Algunas precisiones cronológicas sobre las murallas de Sevilla", por Daniel Jiménez Maqueda (pp. 333-9); "Las murallas de la ciudad de Andújar y su pervivencia a través de las Actas Capitulares y el urbanismo", por Jesús A. Palomino León (pp. 341-5); "Las murallas de madīna Labla (Niebla, Huelva)", por Aurelio Pérez Macías, Juan Manuel Campos Carrasco, José María Rodrigo Cámara y Francisco Gómez Toscano (pp. 347-52); "El castillo de Lebrija (Sevilla): un primer ejercicio de interpretación histórico-arqueológica", por José María Tomassetti Guerra (pp. 353-68); "Testimonios arqueológicos del *Ḥiṣn* de

*Poley en época califal (Aguilar de la Frontera, Córdoba)*", por Alberto León Muñoz (pp. 369-77); "El castillo y la Torre de Aznalcóllar (Sevilla): dos edificaciones almohades", por Mark A. Hunt Ortiz (pp. 379-88); "Algunas consideraciones en torno al *Ḥiṣn Ballīluš*: Castillo de Velillos (Granada)", por Mariano Martín García y José María Martín Civantos (pp. 389-99); "Las fortificaciones de la Ceuta medieval. Una aproximación a su estructura", por Carlos Gozalbes Cravioto (pp. 401-8); "Las murallas urbanas de Marruecos en la Alta Edad Media. Tradición clásica e innovación", por Enrique Gozalbes Cravioto (pp. 409-16); "Gibraltar: Medieval Archaeology. Primeras aportaciones de un proyecto de investigación. Excavación arqueológica en el Museo de Gibraltar", por José María Gutiérrez López, Esperanza Mata Almonte, Clive Finlayson, Francisco Giles Pacheco, Carmen Blanes Delgado, Antonio Santiago Pérez y Luis Aguilera Rodríguez (pp. 417-32); "Tūrruṣ Juṣayn y Munt Nis: una propuesta de identificación para dos fortificaciones ḥafṣūnīs en la costa occidental malagueña", por Idelfonso Navarro Luengo, Salvador Bravo Jiménez, José Suárez Padilla y Luis E. Fernández Rodríguez (pp. 433-9); y "Fortificaciones altomedievales de el Haraval de Ronda", por Antonio Díaz Morant (pp. 441-7).

Puede apreciarse una muy amplia gama de aspectos, abordados desde muy diversos puntos de vista: así, desde los diferentes tipos de fuentes escritas, tanto árabes como latinas y romances; también desde la arqueología "pura y dura", la toponimia, etc. Quizás lo más resaltable es que, en la mayoría de los trabajos presentados, esos puntos de vista se combinan entre sí en pro del mejor conocimiento de lo que se estudia. Vemos con satisfacción que las fronteras disciplinares se van rompiendo. Asimismo es positivo el que aparezcan estudios generales o de síntesis junto con las investigaciones en curso, concretadas las más de las veces en fortalezas determinadas o en aspectos específicos de ellas. Es la mejor manera de ver un auténtico "estado de la cuestión" y su desarrollo en plena marcha.

Tal vez se aprecie cierto desequilibrio, en los estudios de casos concretos, a favor de los territorios de lo que es la actual Andalucía. Creemos que ello se debe a factores como el posible hecho de que en estos momentos se investigue más en esa zona que en otras; la propia selección de los ponentes y sus temas; o el lugar de celebración del Congreso, con la consiguiente atracción de los investigadores del entorno, sobre todo si son jóvenes. Tampoco hay que olvidar que este evento tuvo lugar con menos de dos meses de diferencia de las *Jornadas de Arqueología Medieval "Castillos y territorio en Al-Andalus"* (Berja, 4-6 de octubre de 1996), cuyas actas, editadas por Antonio Malpica (Granada, 1998), constituyen en cierta medida un complemento de estas que reseñamos. Lo cual no es sino síntoma de la salud de los estudios sobre fortificaciones andalusíes, de la variedad de sus iniciativas y de la capacidad de convocatoria, organización y publicación por parte de personas y entidades.

El libro está editado en gran formato, a dos columnas y con la letra clara, aunque las transliteraciones pueden ser confusas, como ocurre a veces con 'ayn

y *hamza*. La impresión de las ilustraciones, tanto fotografía como dibujos, está bien lograda.

Otro volumen, pues, de consulta obligada para el estudio de las fortificaciones andalusíes. Esperamos que este primer "Congreso de Algeciras" no sea el último en celebrarse ni, por supuesto, en publicarse.

JUAN A. SOUTO

ZWARTJES, Otto, *Love Songs from al-Andalus. History, Structure and Meanings of the Kharja*, Leiden- New York- Köln: E. J. Brill, 1997, XIII + 385 pp. (Teresa Garulo).

El libro que ahora aparece en la editorial holandesa E. J. Brill es la segunda edición (ampliada y puesta al día) de la tesis doctoral de O. Zwartjes, publicada en Nimega en 1995, con el título *The Andalusian Xarja-s: Poetry at the Crossroads of Two Systems?*. Aparte de esas ligeras ampliaciones, de lo que advierte el autor en las págs. XI-XII, lo más significativo de esta nueva edición es el cambio de título que, a primera vista, parece motivado por el deseo de evitar que se responda a la pregunta formulada en el mismo de una manera precipitada, o poco acorde con la tesis que O. Zwartjes se afana por demostrar, a saber, que las jarchas *no* son un tipo de poesía en la encrucijada de dos sistemas.

El libro mantiene la estructura propia de una tesis doctoral, buscando la mayor claridad expositiva posible, con numerosos apartados en cada capítulo (curiosamente, los del capítulo I: *Bilingualism in al-Andalus*, no aparecen reflejados en el índice), y en casi todos ellos un apartado de *Conclusiones*. Lo más importante es la exhaustiva bibliografía, tanto de fuentes como de estudios, así como los apartados del capítulo IV dedicados a reseñar y comentar las ediciones y fuentes manuscritas de moaxajas árabes y hebreas (4.2. *Arabic sources and editions of tawšīḥ poetry* y 4.3. *Hebrew sources and editions of tawšīḥ poetry*).

O. Zwartjes analiza los problemas que suscitan las jarchas tanto árabes como romances desde distintos puntos de vista: lingüístico, histórico, prosódico y literario. El primer capítulo, sobre la situación lingüística de al-Andalus, se centra en la discusión de las distintas posturas que se han mantenido desde el siglo XIX acerca de la extensión, tanto espacial como temporal, del bilingüismo árabe/romance; discusión en la que las jarchas romances y bilingües, desde su descubrimiento, se han utilizado como prueba. En el apartado de conclusiones del capítulo el autor se plantea una serie de preguntas que promete intentar responder en las conclusiones generales: las jarchas bilingües ¿representan o reflejan expresiones de una lengua natural? ¿Hasta qué punto las entendían sus oyentes desde el siglo XI al XIII? ¿Pueden clasificarse según criterios geográficos, sociolingüísticos o diacrónico-lingüísticos? Y ¿reflejan el cambio desde el predominio del romance a principios de ese periodo al predominio del árabe en los siglos XII y XIII? Y, efectivamente, en las págs. 293-294 responde a algunas